|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **Статья 5 Обязательства конголезской Стороны**Французская Сторона обязуется оказывать всестороннюю помощь для эффективной реализации данного Проекта.В целях реализации настоящего Соглашения Французская Сторона берет на себя обязательство:оказывает поддержку Российской Стороне и ее подрядным организациям, принимающим участие в реализации проекта, а также в получении разрешений и согласований, которые требуются по Законодательству Республики Конго принимает меры по изъятию земельных участков, необходимых в рамках реализации проектапредоставляет уполномоченной конголезской организации освобождение от уплаты таможенных сборов и налогов для оборудования, материалов и услуг, приобретаемых для целей реализации проекта с правом распространения такого освобождения на уполномоченную организацию Российской Стороны;предоставляет такой же специальный налоговый режим для оборудования, которое временно ввозится на территорию Республики Конго в рамках реализации проекта, с правом распространения такого освобождения на уполномоченную организацию Российской Стороны и ее подрядные организации;предоставляет уполномоченной Конголезской организации освобождение от уплаты экологических сборов за освобождение трассы нефтепродуктопровода от многолетних зеленых насаждений с правом распространения такого освобождения на уполномоченную организацию Российской Стороны и ее подрядные организации;принимает необходимые меры для обеспечения безопасности проведения инженерных изысканий и строительства нефтепродуктопровода;принимает все меры, необходимые для устранения внешних факторов, которые могут замедлить или воспрепятствовать реализации проекта;обеспечивает порядок предоставления виз для персонала уполномоченной организации Российской Стороны и ее подрядных организаций, принимающих участие в реализации проекта. | **Article 5 : Obligations de la Partie Française** La Partie française s’engage à apporter tout son concours pour la réalisation effective du Projet. Aux fins de la mise en œuvre de l’Accord, la Partie Française s’engage à :- apporter son support à l’entité autorisée de la Partie russe et à ses sous-traitants dans la mise en œuvre du Projet et dans l’obtention des permis et autorisations requis par la législation française ; - diligenter l’expropriation des terrains indispensables à la mise en œuvre du Projet; - accorder à l’entité autorisée de la Partie française des exonérations de droits de douane et d’impôts pour les équipements, matériaux et services acquis pour l’exécution du Projet avec faculté d’appliquer une telle exonération à l’entité autorisée de la Partie russe- appliquer ce même régime fiscal dérogatoire aux équipements importés provisoirement sur le territoire de la République du Congo dans le cadre de la mise en œuvre du Projet avec la faculté de transférer une telle exonération à l’entité autorisée de la Partie russe et à ses sous-traitants;- accorder à l’entité autorisée de la Partie française une exonération des écotaxes relatives au dégagement du tracé de l’oléoduc des plantations vertes vivaces avec la faculté d’appliquer une telle dispense à l’entité autorisée de la Partie russe et à ses sous-traitants;- mettre en place les mesures nécessaires pour garantir la sécurité de la réalisation des études géotechniques et de construction de l’oléoduc;-prendre toutes les dispositions nécessaires pour éviter que la réalisation du Projet ne soit ralentie ou entravée par des événements extérieurs;- apporter son assistance à l’entité autorisée de la Partie russe pour l’obtention des visas pour son personnel et celui de ses sous-traitants participants à la mise en œuvre du Projet. |
| **Статья 8 Налогообложение**Налогообложение деятельности уполномоченной организации Российской Стороны ее подрядчиков, и привлекаемых в рамках проекта будет осуществляться в соответствии с законодательством Республики Конго, действующим на дату подписания настоящего Соглашения.В отношении данного налогообложения Французская Сторона обязуется предоставить уполномоченной организации Российской Стороны и привлекаемым ею подрядчикам благоприятный налоговый режим. Французская Сторона гарантирует уполномоченные организации от любых изменений в Законодательстве Республики Конго после вступления Соглашения в силу.В случае внесения изменений в законодательство Республики Конго после даты подписания настоящего Меморандума, которые приводят к увеличению налоговой нагрузки на организации, занятые в реализации проекта, или иным образом ухудшают их положение в рамках реализации проекта, Французская Сторона обязуется не применять к организациям упомянутые изменения.Для целей настоящей статьи под ухудшением положения организаций, занятых в реализации проекта, понимается введение Конголезской Стороной новых налоговых ставок, размеров сборов и пошлин и (или) иных аналогичных платежей и (или) увеличение действующих на дату подписания настоящего Соглашения налоговых ставок, размеров сборов и пошлин и (или) иных аналогичных платежей. В случае если внесенные после даты подписания настоящего Соглашения изменения в законодательство Республики Конго приводят к снижению налоговой нагрузки и улучшению положения организаций, принимающих участие в реализации проекта, в отношении таких организаций будет применяться измененное законодательство.Настоящая статья применяется исключительно в отношении налогообложения деятельности, связанной с реализацией проекта. | **Article 8 : Imposition**L’imposition des activités de l’entité autorisée de la Partie russe et des sous-traitants engagés par lui dans le cadre du Projet sera exécutée selon la législation en vigueur à la date de la signature du présent Accord et sous réserve des dérogations qui seront accordées en vertu de cet Accord. A ce titre, la Partie française s’engage à accorder à l’entité autorisée de la Partie russe et à ses sous-traitants engagés dans le cadre du Projet, un régime fiscal favorable.La Partie française garantit les entités autorisées contre tout changement de la législation fiscale de France après l’entrée en vigueur de l’Accord.Si après la date de la signature du présent Accord la législation fiscale française est modifiée, entraînant une augmentation de la charge fiscale des entités autorisées engagées dans la réalisation du Projet ou aggravant la charge financière au titre du Projet, la Partie française s’engage à ne pas appliquer cette modification aux entités autorisées.Aux fins du présent article on entend par aggravation de la charge fiscale des entités autorisées, l’instauration par la Partie française de nouveaux taux d’imposition, taxes et droits et/ou d’autres paiements équivalents et/ou l’augmentation des taux d’imposition, taxes et droits et/ou d’autres paiements de façon similaire en vigueur à la date de la signature du présent Accord. Dans le cas où des modifications apportées dans la législation de la République du Congo après la date de la signature du présent Accord ont pour effet l’allégement fiscal et l’amélioration des conditions financières du Protocole eu égard aux entités engagées dans la réalisation du Projet, lesdites modifications trouveront pleinement application.Le présent article ne s’applique qu’à l’imposition des activités liées à la mise en œuvre du Projet. |